

第23課 | L E S S O N23

これはどんな顔? What Does This Face Mean?

303	顔	かお が お ガン	顔 (かお) face 顔色 (かおいろ) complexion 笑顔 (えがお) smiling face 洗顔 (センガン) washing one's face
		(face)	(18) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
304	情	ジョウ な さ	表情 (ヒョウジョウ) expression 友情 (ユウジョウ) friendship 情報 (ジョウホウ) information 情け (なさけ) mercy
		(emotion; condition)	(11) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
305	怒	おこ い か ド	怒る (おこる) to get angry 怒り (いかり) anger; rage 喜怒哀楽 (キドアイラク) human emotions
		(to get angry)	(9) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
306	変	ヘン か	変な (ヘンな) strange 大変な (タイヘンな) tough; hectic 変化 (ヘンカ) change 変人 (ヘンジン) eccentric person 変える (かえる) to change (something)
		(change; abnormal)	(9) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
307	相	あい シヨウ ソウ	相手 (あいて) partner 首相 (シュショウ) prime minister 相談 (ソウダン) consultation 相互の (ソウゴの) mutual
		(mutual)	(9) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
308	横	よこ オウ	横 (よこ) side 横書き (よこがき) horizontal writing 横綱 (よこづな) grand champion of sumo 横断する (オウダンする) to traverse
		(sideways)	(15) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
309	比	くら ヒ	比べる (くらべる) to compare 比較 (ヒカク) comparison 比喻 (ヒユ) figure of speech
		(to compare)	(4) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
310	化	カ ば ケ	文化 (ブンカ) culture 化学 (カガク) chemistry 同化 (ドウカ) assimilation お化け (おぼけ) goblin; ghost 化粧 (ケシヨウ) makeup
		(to change into)	(4) 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

311	違	ちが イ	違う (ちがう) different 間違える (まちがえる) to make a mistake 違法 (イホウ) illegal
		(to differ)	(13) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
312	悲	かな ヒ	悲しい (かなしい) sad 悲劇 (ヒゲキ) tragedy 悲惨な (ヒサンな) miserable
		(sad)	(12) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
313	調	ちょう しら	調査 (チョウサ) survey; research 調べる (しらべる) to look into 調子 (チョウシ) condition
		(to investigate)	(15) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
314	査	サ	調査 (チョウサ) survey; research 検査 (ケンサ) inspection 捜査 (ソウサ) criminal investigation
		(to inspect)	(9) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
315	果	カ は	結果 (ケツカ) result 果汁 (カジュウ) fruit juice 使い果たす (つかいはたす) to use up 果物 (くだもの) fruit
		(fruit; result)	(8) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
316	感	カン	感情 (カンジョウ) emotion 感動する (カンドウする) to be moved 感じる (カンじる) to feel
		(to sense; to feel)	(13) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
317	答	こた こたえ トウ	答える (こたえる) to answer 答え/答 (こたえ) answer 回答 (カイトウ) reply; answer 答案 (トウアン) examination paper
		(answer)	(12) 一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

(In this chart, *katakana* indicates the *on'yomi* and *hiragana* indicates the *kun'yomi*.)

I 漢字の練習

A. 次の漢字の読み方を覚えましょう。太字は新しい読み方です。

電子 (デンシ) **最初** (サイショ) **最後** (サイゴ) 口 (くち)

人間 (ニンゲン) **社会** (シャカイ) **表す** (あらわす)

全員 (ゼンイン) (口 初 (278) 口 (048) 間 (095) 表 (217))

B. 次の漢字を読みましょう。(答は下にあります。)

- | | | | |
|-------|---------|---------|--------|
| 1. 二つ | 2. 笑う | 3. 自分 | 4. 気持ち |
| 5. 文字 | 6. 使う | 7. 同じ | 8. 最近 |
| 9. 研究 | 10. 留学生 | 11. 考える | |

II これはどんな顔?

単語

- | | |
|--|--|
| 表情 (ひょうじょう) facial expression | ②1 ほとんど almost |
| ③ 最初の～ (さいしょの～) first ... | ②2 同じような (おなじような) similar |
| ④ 最後の～ (さいごの～) last ... | ②3 社会 (しゃかい) society |
| ⑥ 冗談 (じょうだん) joke | ②4 調査 (ちょうさ) survey |
| ⑧ 簡単に (かんたん) easily | ②5 結果 (けっか) result |
| ⑫ 横 (よこ) side | ②6 感情 (かんじょう) feeling; emotion |
| ⑬ 比べる (くらべる) to compare [<i>ru</i> -verb] | ②7 表す (あらわす) to express; to show [<i>u</i> -verb] |
| ⑮ 口 (くち) mouth | ②8 全員 (ぜんいん) all members |
| ⑰ このように like this; this way | ③0 答え (こたえ) answer |
| ⑰ ～によって depending on ... | ③5 軽蔑 (けいべつ) contempt |
| ⑰ 人間 (にんげん) human being | |

- [I-Bの答] 1. ふたつ 2. わらう 3. じぶん 4. きもち 5. もじ 6. つかう 7. おなじ
8. さいきん 9. けんきゅう 10. りゅうがくせい 11. かんがえる

A. 質問に答えてください。

1. 次の顔はどんな表情だと思いますか。

a.



b.



2. あなたは、びっくりした時／うれしい時／怒った時、どんな顔をしますか。やってみましょう。

B. 読みましょう。

1 友だちから電子メールをもらうと、ときどき変なマーク*が書いてあります。アメリカやオーストラリアの友だちから来る電子メールでは :-D や :-)、 :-(などのマークを見ます。最初の二つがうれしくて笑っている顔、最後のマークがあまりうれしくない時の顔です。このような

5 マークを「顔文字」といいます。文字だけでは自分の気持ちが相手にわかってもらえないと思った時、「これは冗談じやくだんですよ、私がにこにこしながらこれを書いているのがわかりますか」と説明するのは大変ですが、顔文字を使えば、同じことがとても簡単かんたんに伝えられます。

日本人も電子メールでよく顔文字を使います。うれしい時に書く顔

10 は (^_^) や (^.^) です。もっとうれしい時は、「バンザイ」をさせて、 \
 (^o^)/ と書きます。 (^.^)v もうれしい時の顔です。日本人が写真を撮っているのを見たことがある人は、顔の横の v が何かわかるでしょう。

1. 11 日本人が写真を撮っているのを見たことがある (have seen Japanese people taking pictures)
 ~ているの is used with verbs like 見る, 見える, and 聞こえる to describe an ongoing situation which is seen or heard.

メアリーさんが図書館で勉強しているのを見ました。 I saw Mary studying in the library.
 スーさんが歌っているのが聞こえる。 We can hear Sue singing.

英語の顔文字と日本語の顔文字を比べると、おもしろいことに気が
つきます。まず、英語の顔文字は縦書き*ですが、日本語の顔文字は横
15 書き*です。また、英語では口が笑っていますが、日本語では目が笑っ
ています。

このように、言葉や文化によって顔文字は違いますが、人間の表情は
20 どうでしょうか。みなさんは、ほかの国から来た人の表情を見た時、そ
の人がどんな気持ちかわかりますか。

20 最近の研究によると、うれしい時の顔と、びっくりした時の顔は、言
葉や文化が違って、ほとんど同じようです。ところが、悲しい時や怒
っている時の表情は、国や社会によってずいぶん違うことがわかりま
した。

ある調査の結果を見てみましょう。この調査では、日本人の大学生と
25 アメリカから日本に来ている留学生に写真を見せて、それがどんな感
情を表している写真か答えてもらいました。

(1)



(2)



(1) の写真を見た時は、日本人もアメリカ人も、ほとんど全員が、これ
は「うれしい」表情だと答えました。(この人が犬を飼っていたら、そ
の犬もそう考えるでしょう。)ところが、(2) の写真を見た時は、国によ
30 って答えが少し違いました。日本人はこの写真を見て、ほとんど全員が

1.22 ずいぶん違うことがわかりました

ずいぶん違うこと means “the fact that (expressions) differ significantly.” Verbs like わかる and 知っている are used with a clause + こと to describe the fact that is known.

考え方が違うことがわかる。 *We can conclude that they think differently.*

メアリーさんがスペイン語が話せることを知っています。 *I know that Mary speaks Spanish.*

「怒っている」と答えましたが、アメリカ人は66%しかそう考えませんでした。ほかの調査では、ある写真を見て、アメリカ人の十人に九人が「こわい」という気持ちを表している表情だと考えましたが、日本人は十人に六人が「悲しい」表情だと答えました。また、アメリカ人が「怒っている」と思う表情を、日本人は「軽蔑」の表情だと考えるそうです。

みなさんは、日本語を勉強している時や日本人と話している時、「日本人はずいぶん私と違う」と思ったり、「ああ、やっぱり日本人も、私と同じ人間なんだ」と思ったりしませんか。表情や身ぶりについても、

- | | |
|-------------|--|
| ●マーク | mark |
| ●バンザイをする | to raise one's both hands in the air and shout "Banzai!"
to express happiness and congratulations |
| ●縦書き (たてがき) | vertical writing |
| ●横書き (よこがき) | horizontal writing |

C. 質問に答えてください。

1. :-D や :-) はどんな気持ちを表していますか。
2. どうして電子メールで顔文字を使うのですか。
3. (^_^)、(^.^)、\(^o^)/ の中で、どれが一番うれしそうですか。どうしてですか。
4. (^.^)_v は何を表していますか。
5. 英語と日本語の顔文字は、何が違いますか。
6. (1)の写真を見て、日本人はどう思いましたか。アメリカ人はどうですか。
7. (2)の写真を見て、日本人はどう思いましたか。アメリカ人はどうですか。

D. 次の顔文字はどんな意味か考えましょう。

- | | | | | |
|------------|-----------|-----------|-------------|----------|
| 1. m(-_-)m | 2. (^o^)/ | 3. φ(^o^) | 4. (>_<) | 5. (^_-) |
| 6. (-_-;) | 7. (-_-メ) | 8. (@_@) | 9. (-_-)zzz | |

Ⅲ 書く練習

- A. 日本人の友だちに、顔文字を使って電子メールを書きましょう。
- B. 日本語を勉強している時や日本人と話している時、自分と日本人はどんなところが違うと思いますか。書きましょう。